

СУМСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
(Суми, Україна)



**ЛЮБЛІНСЬКИЙ ТЕХНІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ**
(Люблін, Республіка Польща)



ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

між

Сумським державним університетом
(м. Суми, Україна)

та

Люблінським технічним університетом
(м. Люблін, Республіка Польща)

Сумський державний університет (Суми, Україна) та Люблінський технічний університет (Люблін, Республіка Польща), іменовані далі «Сторонами», на підставі Угоди про співпрацю, підписаної між університетами від 05 травня 2008 року, підтверджуючи свою зацікавленість у розвитку співробітництва у галузі освіти і наукових досліджень, ґрунтуючись на принципі взаємної вигоди, підписали наступний Договір:

Стаття 1

- 1.1. Керуючись спільністю цілей і завдань, що стоять перед вищезазначеними навчальними закладами, Сторони заявляють про свою готовність підтримувати, поглиблювати і розвивати співпрацю, базуючись на принципах незалежності і взаємної вигоди кожного з учасників Договору, у всіх сферах освітньої і наукової діяльності, що представлені у навчальних закладах.
- 1.2. Форми і характер співпраці обговорюються у робочих програмах, що розробляються під час консультацій між двома навчальними закладами.

Стаття 2

Реалізація планів щодо співпраці у сфері освіти, науки і новітніх технологій здійснюється за наступними напрямками:

- спільна підготовка студентів, магістрів, кандидатів і докторів наук; проведення спільних науково-дослідних робіт, співпраця в рамках міжнародних грантових проектів;
- участь в наукових засіданнях, симпозиумах, конференціях, семінарах;
- обмін науковими матеріалами, публікаціями та інформацією.

Стаття 3

Обидві Сторони заявляють про свою готовність надавати всебічну підтримку і допомогу представникам партнера по співпраці, направленим у відрядження, на навчання або стажування. Всі двосторонні візити до партнера по співпраці здійснюються за узгодженням з приймаючою Стороною.

Стаття 4

Кожна Сторона призначає свого представника для координації співпраці. Через цих контактних осіб кожен навчальний заклад може висувати пропозиції щодо діяльності у рамках цього Договору. Контактна особа несе відповідальність за координацію двосторонніх зв'язків відповідно до норм, що існують у навчальних закладах.

Стаття 5

З обоюсторонньої згоди обидві Сторони діють у напрямку пошуку фінансових джерел для підтримки науково-дослідних програм, які виконуються в рамках даного Договору. Перевага надається наступним джерелам фінансування: міжнародним, національним, суспільним або приватним.

Стаття 6

- 6.1. Договір набирає чинності з моменту підписання його уповноваженими представниками відповідних навчальних закладів.
- 6.2. Всі зміни і доповнення до цього Договору можуть вноситися з обоюсторонньої згоди двох Сторін.
- 6.3. Будь-яка з установ має право у будь-який час повідомити свого партнера про розірвання даного Договору. Після такого повідомлення дія даного Договору припиняється після закінчення дев'яностоденного терміну.

проф. Анатолій Васильєв
Ректор



..... 2012

Сумський державний університет
40007, м. Суми
вул. Римського-Корсакова 2
Україна

проф. Марек Опеляк
Ректор

..... 2012

Люблінський технічний університет
20-618, м. Люблін
вул. Надбистшицка 38Д
Республіка Польща

Lublin University of Technology
Nadbystrzycka 38D Str., 20-618 Lublin
Poland